



## PROGRAMA DE UNIDAD CURRICULAR

<b>Nombre de Unidad Curricular:</b>	Interpretación Judicial Inglés I
<b>Fecha de Vigencia:</b>	2026
<b>Responsable del Curso:</b>	Federico Brum
<b>Año y Semestre en el que se Imparte:</b>	4to año, 1er semestre
<b>Área de Conocimiento:</b>	Práctica Profesional
<b>Unidad Curricular Obligatoria para las carreras de:</b>	Licenciatura en Traducción Pública
<b>Unidad Curricular Opcional para las Carreras de:</b>	
<b>Créditos:</b>	6

<b>Modalidad de Curso:</b>	Teórico - Práctico
<b>Conocimientos Previos Recomendados:</b>	Es necesario que los estudiantes manejen los conceptos básicos del Derecho Procesal, dado que en el transcurso del semestre se analizarán casos prácticos.

### OBJETIVO DE LA FORMACIÓN

Realizar una introducción a la interpretación, presentar sus distintos tipos y áreas de aplicación. Brindar oportunidades prácticas para que los estudiantes entren en contacto con la disciplina, experimentando en distintos contextos con el equipamiento correspondiente (cabina, dispositivos individuales de interpretación, elementos para toma de notas, etc.).

### CONTENIDO GENERAL DEL CURSO

Historia de la interpretación como profesión

Modos y tipos de interpretación: simultánea y consecutiva (con y sin toma de notas),

Interpretación susurrada, bilateral, comunitaria, de conferencia (presencial o remota en pareja en mismo idioma o en *relay* con colegas de otras lenguas)

Traducción a la vista

Preparación de glosarios

Equipamiento (cabina, dispositivos individuales, simul-consec)

Función de gerente de proyecto

Ética y rol del intérprete



### **Bibliografía Básica**

Holly Mikkelson - Introduction to Court Interpreting-Holly Mikkelson (2016)  
Alicia B. Edwards - The Practice of Court Interpreting - John Benjamins Publishing Company (1995)  
Daniel Gile - Basic Concepts and Models for Interpreter and Translator Training (2009)  
Rozan - Note-taking in Consecutive Interpreting (1956)  
Andrew Gillies - Note-taking for Consecutive Interpreting (2005)  
Virginia Valencia - Note-taking Manual - Interpretrain (2013)  
The Routledge Handbook of Interpreting (2015, Routledge)

### **Bibliografía Complementaria**

Roderick Jones - Conference Interpreting Explained (1998)

<b>Modalidad de Enseñanza</b>	Presencial
<b>Horas Presenciales</b>	45

### **SISTEMA DE EVALUACIÓN**

Dos parciales semestrales